

## Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ani bowiem ja od człowieka przyjąłem ją ani zostałem nauczony ale przez objawienie Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo też ani ja nie przejąłem jej od człowieka, ani mnie nie nauczono, lecz (mam ją) <sup>1)</sup> przez objawienie Jezusa Chrystusa. <sup>2)</sup>
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ani bowiem ja od człowieka (nie) przyjąłem jej, ani (nie) zostałem nauczony, ale przez objawienie Jezusa Pomazańca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ani bowiem ja od człowieka przyjąłem ją ani zostałem nauczony ale przez objawienie Jezusa Pomazańca
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо я не одержав її і не навчився від людини, але - через об'явлення Ісуса Христа!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie przejąłem jej od człowieka ani nikt mnie jej nie nauczył. Mam ją dzięki objawieniu Jezusa Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie otrzymałem jej bowiem ani nie nauczyłem się jej od człowieka, ale przez objawienie Jezusa Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ja anim jej wziął, anim się jej nauczył od człowieka, ale przez objawienie Jezusa Chrystusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bom jej ja nie od człowieka wziął anim się nauczył, ale przez objawienie Jezusa Chrystusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie otrzymałem jej bowiem ani nie nauczyłem się od jakiegoś człowieka, lecz objawił mi ją Jezus Chrystus.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem nie otrzymałem jej od człowieka, ani mnie jej nie nauczono, lecz otrzymałem ją przez objawienie Jezusa Chrystusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie otrzymałem jej też od człowieka ani się jej nie nauczyłem, lecz została mi przekazana przez objawienie Jezusa Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie przyjąłem jej, ani nie nauczyłem się od człowieka, ale objawił mi ją Jezus Chrystus.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo i nie od człowieka ją otrzymałem ani nie przez naukę przyjąłem, lecz przez objawienie Jezusa Chrystusa.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Nie przyjąłem jej od ludzi ani nikt mnie jej nie nauczył,

<sup>1)</sup> 1Kor 15:3

<sup>2)</sup> 1Kor 2:10; 2Kor 12:1; Ga 2:2; Ef 3:3; Tt 1:3; Obj 1:1

	literacki	Współczesny Przekład	lecz objawił mi ją Jezus Chrystus.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo ja sam nie otrzymałem jej od człowieka ani jej się nauczyłem, lecz mam ją dzięki objawieniu Jezusa Chrystusa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż ani ja nie przyjąłem jej od człowieka, ani nie zostałem nauczony; ale otrzymałem ją przez objawienie Jezusa Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo ani nie otrzymałem jej od kogoś innego, ani mnie jej nie nauczano - przyszła ona jako bezpośrednie objawienie dane przez Jezus Mesjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo ani jej nie przyjąłem od człowieka, ani jej nie byłem uczony, chyba że przez objawienie od Jezusa Chrystusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie przekazał mi jej żaden człowiek ani od nikogo się jej nie nauczyłem. Objawił mi ją osobiście sam Jezus Chrystus!